

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

PROJET DE LOI ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1979

INDEX.

	Pages
Projet de loi	2

TABLEAU DE LA LOL

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 32. — Affaires générales	6
Section 33. — Aménagement du Territoire	6
Section 36. — Logement	8
Section 38. — Hygiène et Santé publique	8
Section 40. — Politique de l'eau	8
Titre II. — Dépenses de capital :	
Section 33. — Aménagement du Territoire	12
Section 38. — Hygiène et Santé publique	12
Section 40. — Politique de l'eau	12
Section 41. — Chasse, pêche et forêts	14

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 32. — Affaires générales	17
Section 33. — Aménagement du Territoire	17
Section 36. — Logement	18
Section 38. — Hygiène et Santé publique	18
Section 40. — Politique de l'eau	18
Titre II. — Dépenses de capital :	
Section 33. — Aménagement du Territoire	18
Section 38. — Hygiène et Santé publique	19
Section 40. — Politique de l'eau	19
Section 41. — Chasse, pêche et forêts	19

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979

INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Wetsontwerp	2

WETSTABEL.

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Afdeling 32. — Algemene zaken	7
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	7
Afdeling 36. — Huisvesting	9
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	9
Afdeling 40. — Waterbeleid	9
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	13
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	13
Afdeling 40. — Waterbeleid	13
Afdeling 41. — Jacht, visvangst en bossen	15

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Afdeling 32. — Algemene Zaken	17
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	17
Afdeling 36. — Huisvesting	18
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	18
Afdeling 40. — Waterbeleid	18
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening	18
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	19
Afdeling 40. — Waterbeleid	19
Afdeling 41. — Jacht, visvangst en bossen	19

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits.

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1979, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Brussels Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>				TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	72,0	9,0	9,0	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	8,0	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.
TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>				TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	1,0	15,5	18,0	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	1,0	15,5	18,0	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures.	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.

II. — Dispositions diverses.

Art. 2.

Le solde disponible des autorisations d'engagement ouvertes par les lois budgétaires des exercices 1975 à 1978 est reporté à l'exercice 1979, dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 3.

Dans le tableau repris à l'article 6 de la loi du 5 décembre 1979 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1979, les montants concernant les articles repris dans le tableau ci-après, sont remplacés comme suit :

(En francs.)

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

Het beschikbare saldo van de vastleggingsmachtigingen die werden verleend door de begrotingswetten van 1975 tot 1978, wordt naar het jaar 1979 overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 3.

In de tabel voorkomend onder artikel 6 van de wet van 5 december 1979 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979 worden de bedragen betreffende de in onderstaande tabel opgenomen artikelen vervangen als volgt :

(In frank.)

	Autorisations d'engagement — Vastleggings- machtigingen	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	Fonds Titre IV — Fonds Titel IV
Travaux publics : — Openbare Werken :					
Section 33 : — Afdeling 33 :					
Art. 63.03	—	—	—	20 000 000	—
Art. 71.10	—	—	—	30 000 000	—
Santé publique : — Volksgezondheid :					
Section 38 : — Afdeling 38 :					
Art. 63.84	—	19 000 000	—	19 000 000	—
Agriculture : — Landbouw :					
Section 41 : — Afdeling 41 :					
Art. 71.60	—	1 974 680	—	81 000 000	—
Art. 73.60	—	4 665 466	—		—
Totaux. — Totalen.	92 209 720	225 787 629	25 106 590	303 797 349	242 600 000

Art. 4.

A l'article 6 de la loi du 5 décembre 1979 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1979, le montant de la dotation complémentaire de 571,6 millions de francs au Fonds des Communes en vue de maintenir au niveau du montant de 1978 la part revenant aux communes de la région bruxelloise pour 1979 est porté à 632,5 millions de francs.

En compensation de l'augmentation de 60,9 millions de francs visée au premier alinéa du présent article, les soldes des crédits budgétaires et des autorisations d'engagements reportés à l'année 1979 sont annulés à concurrence des montants indiqués en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux dans le tableau ci-après.

Art. 4.

In het artikel 6 van de wet van 5 december 1979 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979 wordt het bedrag van de aanvullende dotatie van 571,6 miljoen frank, in te schrijven ten voordele van het Gemeentefonds voor de gemeenten van het Brusselse Gewest, opgevoerd tot 632,5 miljoen frank, ten einde dat aandeel op gelijke hoogte te houden met het aandeel voor 1978.

Ter compensatie van de verhoging met 60,9 miljoen frank waarvan sprake in het eerste lid van dit artikel worden de saldi van de budgettaire kredieten en van de vastleggingsmachtigingen welke zijn overgedragen op het jaar 1979, geannuleerd ten belope van de bedragen vermeld naast de artikelnummers opgenomen in de volgende tabel.

(En francs.)

(In frank.)

	Autorisations d'engagement <i>Vastleggings- machtigingen</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TRAVAUX PUBLICS.			OPENBARE WERKEN.
Art. 14. — Loi budgétaire du 5 décembre 1979.	49 900 000	—	Art. 14. — Begrotingswet van 5 december 1979.
Section 33.			Afdeling 33.
Art. 51.05	—	9 172 320	Art. 51.05.
Art. 63.02.03	—	5 500 000	Art. 63.02.03.
SANTE PUBLIQUE.			VOLKSGEZONDHEID.
Art. 23. — Loi budgétaire du 5 décembre 1979.	11 000 000	—	Art. 23. — Begrotingswet van 5 december 1979.
Section 38.			Afdeling 38.
Art. 63.84	—	7 000 000	Art. 63.84.
Section 40.			Afdeling 40.
Art. 51.80	—	20 827 680	Art. 51.80.
Art. 63.84	—	18 400 000	Art. 63.84.
Totaux	60 900 000	60 900 000	Totaal.

Art. 5.

En compensation des augmentations de crédits portés au tableau de loi ci-annexé à l'article 12.31 de la section 33, Titre I, pour un montant de 6,0 millions de francs en crédits non dissociés et à l'article 12.32 de la section 33, Titre I, pour un montant de 9,0 millions de francs en crédits d'engagement et en crédits d'ordonnancement, des crédits non dissociés reportés à l'année 1979 sont annulés à l'article 33.05 de la section 33, Titre I, pour un montant de 15,0 millions de francs.

Art. 6.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 1980.

BAUDOUIN.

Art. 5.

Ter compensatie van de kredietverhogingen opgenomen in de bijgevoegde wetstabel onder het artikel 12.31 van de afdeling 33, Titel I, voor een bedrag van 6,0 miljoen frank niet gesplitste kredieten en onder het artikel 12.32 van de afdeling 33, Titel I, voor een bedrag van 9,0 miljoen frank vastleggings- en ordonnanceringskredieten, worden niet gesplitste kredieten, overgedragen naar het jaar 1979 op artikel 33.05 van de afdeling 33, Titel I, geannuleerd ten belope van een bedrag van 15,0 miljoen frank.

Art. 6.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 19 december 1980.

BOUDEWIJN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

A. DEGROEVE.

Le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise,

L. DE PAUW-DEVEEN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

A. DEGROEVE.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

L. DE PAUW-DEVEEN.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplé- mentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section 32.

Affaires générales.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.)§ 2. Achats de biens non durables
et de services.

12.60 (nouv.)	Frais d'études en matière de régionalisation ...	—	0,3	—	0,3	—
	Totaux pour le § 2.		0,3	—		—
	Totaux pour le chapitre I.		0,3	—		—

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés.

43.04	Dotation complémentaire au Fonds des Com- munes	571,6	60,9	—	632,5	—
	Totaux pour le chapitre IV.		60,9	—		—
	Totaux pour la section 32. — Affaires générales.		61,2	—		—

Section 33.

Aménagement du Territoire.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.)§ 2. Achats de biens non durables
et de services.

12.31	Confection et diffusion de documents scientifi- ques et de propagande, etc.	0,3	6,0	—	6,3	—
12.32	Frais d'études relatifs à l'aménagement du ter- ritoire régional, de secteur et frais d'élabora- tion des plans de développement et d'aména- gement qui en résultent, etc.	—	—	—	—	—
	Totaux pour le § 2 et le chapitre I.		6,0	—		—
	Totaux pour la section 33. — Aménagement du Territoire.		6,0	—		—

(In miljoenen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aanvullingen (9)	Réductions — Verminderingen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aanvullingen (12)	Réductions — Verminderingen (13)		

Afdeling 32.

Algemene zaken.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten.

—	—	—	—	—	—
	—	—		—	—
	—	—		—	—

Kosten wegens studies inzake gewestvorming.

12.60
(nieuw)

Totalen voor § 2.

Totalen voor hoofdstuk I.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

—	—	—	—	—	—
	—	—		—	—
	—	—		—	—

Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds ...

43.04

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor afdeling 32. —
Algemene Zaken.

Afdeling 33.

Ruimtelijke Ordening.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten.

—	—	—	—	—	—
8,7	9,0	—	16,6	9,0	—
	9,0	—		9,0	—
	9,0	—		9,0	—

Opmaken en verspreiden van wetenschappelijke
en propagandaschriften, enz.

12.31

Studiekosten betreffende de ordening van de
streek, van de gewesten, alsmede kosten voor
het opmaken der overeenkomstige ontwikke-
lings- en aanlegplannen, enz.

12.32

Totalen voor § 2 en hoofdstuk I.

Totalen voor afdeling 33. —
Ruimtelijke Ordening.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section 36.

Logement.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise.

41.61. Remboursement aux sociétés de construction
04.03 agréées par la Société nationale du Logement,
des remises de loyer, etc.

30,0 — 3,2 26,8 —

Totaux pour le chapitre IV.

— 3,2 —

Totaux pour la section 36. —
Logement.

— 3,2 —

Section 38.

Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés.

43.30 Subventions aux pouvoirs publics régionaux
(nou.) et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans
les charges d'intérêt d'emprunts contractés
par ces pouvoirs auprès du Crédit commu-
nal de Belgique pour le financement de
travaux

— 4,5 — 4,5 —

Totaux pour le chapitre IV.

4,5 — —

Totaux pour la section 38. —
Hygiène et Santé publique.

4,5 — —

Section 40.

Politique de l'Eau.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Autres subventions aux entreprises.

31.30 Subventions aux entreprises industrielles à titre
d'intervention de l'Etat dans les charges
d'intérêt d'emprunts contractés auprès des
organismes de financement agréés

0,1 0,3 — 0,4 —

Totaux pour le chapitre III.

0,3 — —

(In miljoenen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement			Crédits d'ordonnancement				
—			—				
Vastleggingskredieten			Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté	Suppléments	Réductions	Crédit voté	Suppléments	Réductions	(14)	(15)
Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen	Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		

Afdeling 36.

Huisvesting.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter.Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen
bouwmaatschappijen van huurverminderingen,
enz.41.61.
04.03

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor afdeling 36. —
Huisvesting.

Afdeling 38.

Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkost in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken.

43.30
(nieuw)

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor afdeling 38. —
Hygiëne en Volksgezondheid.

Afdeling 40.

Waterbeleid.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkost in de lasten der interesten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen.

31.30

Totalen voor hoofdstuk III.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplé- mentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés.

43.30	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959), etc.	12,0	—	4,8	7,2	—
	Totaux pour le chapitre IV.		—	4,8		—
	Totaux pour la section 40. — Politique de l'Eau.		0,3	4,8		—
	Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.		72,0	8,0		—

(In miljoenen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement			Crédits d'ordonnancement				
—			—				
Vastleggingskredieten			Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté	Suppléments	Réductions	Crédit voté	Suppléments	Réductions		
<i>Gestemd krediet</i>	<i>Aanvullingen</i>	<i>Verminderingen</i>	<i>Gestemd krediet</i>	<i>Aanvullingen</i>	<i>Verminderingen</i>		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.Toelagen aan de gewestelijke en lokale open-
bare besturen als Staatstussenskomst in de
lasten der interesten van de door deze bestu-
ren aangegane leningen bij het Gemeente-
krediet van België voor de financiering van
werken (toepassing van het koninklijk besluit
van 22 oktober 1959), enz.

43.30

—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
9,0	—	—	9,0	—	—

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor afdeling 40. —
Waterbeleid.Totalen voor Titel I. —
Lopende uitgaven.

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplé- mentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section 33.

Aménagement du Territoire.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés.

63.08 Subsidés ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 francs, y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes) pour l'exécution de travaux par les administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, etc.

— — — — —

63.09 Subsidés aux pouvoirs et organismes subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs, etc.

— — — — —

Totaux pour le chapitre VI.

— — — — —

Totaux pour la section 33. —
Aménagement du Territoire.

— — — — —

Section 38.

Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise.

61.87 Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances

— 1,0 — 1,0 —

Totaux pour le chapitre VI.

— 1,0 — —

Totaux pour la section 38. —
Hygiène et Santé publique.

— 1,0 — —

Section 40.

Politique de l'Eau.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

51.80 Subsidés à la S.N.D.E., aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administration publiques subordonnées

(In miljoenen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement			Crédits d'ordonnancement				
—			—				
Vastleggingskredieten			Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté	Suppléments	Réductions	Crédit voté	Suppléments	Réductions	(14)	(15)
Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen	Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		

Afdeling 33.

Ruimtelijke Ordening.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Toelagen of tegemoetkomingen van 250 000 frank en minder met inbegrip van de aanvullende toelagen (verrekeningen en saldi) voor de uitvoering door de ondergeschikte openbare besturen, van werken die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, enz. 63.08

Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's, enz. 63.09

Totalen voor hoofdstuk VI.

Totalen voor afdeling 33. —
Ruimtelijke ordening.

0,5	0,5	—	0,2	—	—
979,5	—	0,5	214,9	—	—
	0,5	0,5		—	—
	0,5	0,5		—	—

Afdeling 38.

Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter.

Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder. 61.87

Totalen voor hoofdstuk VI.

Totalen voor afdeling 38. —
Hygiëne en Volksgezondheid.

—	—	—	—	—	—
	—	—		—	—
	—	—		—	—

Afdeling 40.

Waterbeleid.

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Subsidies aan de N.M.W., aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen 51.80

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplé- mentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	pour études et exécution de travaux généra- lement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distributions d'eau, etc.	—	—	—	149,0	—
	Totaux pour le chapitre V		—	—		—
	CHAPITRE VI.					
	TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.					
	Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.					
61.86	Transferts au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances	150,0	—	1,0	—	—
	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.					
63.85	Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux exceptionnels d'assainissement	—	—	—	—	—
	Totaux pour le chapitre VI.		—	1,0		—
	Totaux pour la section 40. — Politique de l'Eau.		—	1,0		—
	Section 41.					
	Chasse, pêche et forêts.					
	CHAPITRE VII.					
	INVESTISSEMENTS (CIVILS).					
	Achat de terrains et bâtiments dans le pays.					
71.60	Acquisitions : forêts et terrains domaniaux, etc.	—	—	—	—	—
	Construction de routes et travaux hydrauliques.					
73.60	Dépenses d'investissements de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement	—	—	—	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.		—	—	—	—
	Totaux pour la section 41. — Chasse, pêche et forêts.		—	—	—	—
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.		1,0	1,0	—	—
	Totaux généraux (Titres I + II).		73,0	9,0	—	—

(In miljoenen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement			Crédits d'ordonnancement				
— Vastleggingskredieten			— Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aan- vullingen (9)	Réductions — Vermin- deringen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aan- vullingen (12)	Réductions — Vermin- deringen (13)		
						(14)	(15)
50,0	—	15,0	16,7	—	1,3		
	—	15,0		—	1,3		
						voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbrei- ding, verbouwing van waterleidingen, enz.	
						Totalen voor hoofdstuk V.	
HOOFDSTUK VI.							
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.							
Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.							
—	—	—	—	—	—	Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.	61.86
Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.							
50,0	—	—	16,7	—	16,7	Subsidies aan verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van uitzonderlijke saneringswerken.	63.85
	—	—		—	16,7		
	—	15,0		—	18,0	Totalen voor hoofdstuk VI.	
						Totalen voor afdeling 40. — Waterbeleid.	
Afdeling 41.							
Jacht, visvangst en bossen.							
HOOFDSTUK VII.							
INVESTERINGEN (CIVIEL).							
Aankoop van gronden en gebouwen in het land.							
—	15,0	—	—	15,0	—	Verwervingen : domeinbossen en -gronden, enz.	71.60
Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.							
5,3	—	—	1,7	3,0	—	Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de produktie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting.	73.60
	15,0	—		18,0	—		
	15,0	—		18,0	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
	15,5	15,5		18,0	18,0	Totalen voor afdeling 41. — Jacht, visvangst en bossen.	
	24,5	15,5		27,0	18,0	Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	
						Algemene totalen (Titels I + II).	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 19 décembre 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

A. DEGROEVE.

Le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise,

L. DE PAUW-DEVEEN.

Ons bekend om te worden gevoegd
bijs Ons besluit van 19 december 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

A. DEGROEVE.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

L. DE PAUW-DEVEEN.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

ARTICLE 3 DU PROJET DE LOI.

La modification de certains montants repris au tableau à l'article 6 de la loi budgétaire des Affaires régionales bruxelloises de 1979, n'est autre que l'ajustement relatif à la possibilité d'appliquer effectivement les réductions compensatoires dont question au deuxième alinéa de l'article 6 sus-mentionné.

ARTICLE 4 DU PROJET DE LOI.

Puisque la part bruxelloise du Fonds des Communes a encore été réduite de 60,9 millions de francs, le crédit prévu pour maintenir cette part au même niveau que celui de 1978 doit être augmenté du même montant.

Cela se fait dans la dotation par annulation des crédits et autorisations budgétaires reportés.

ARTICLE 5 DU PROJET DE LOI.

Réalise des annulations de crédits reportés en compensation de crédits supplémentaires prévus dans le tableau.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section 32.

Affaires générales.

Art. 12.60 (nouveau). — *Frais d'études en matière de régionalisation.*

Nouveau crédit : 0,3 million de francs.

Il s'agit du coût d'une étude relative à la régionalisation.

Art. 43.04. — *Dotation complémentaire au Fonds des Communes.*

Crédit supplémentaire : 60,9 millions de francs.

Même justification que sous l'article 3 du texte de la loi.

Section 33.

Aménagement du Territoire.

Art. 12.31. — *Confection et diffusion de documents scientifiques et de propagande, etc.*

Crédit supplémentaire : 6,0 millions de francs

Ce crédit supplémentaire est nécessaire pour l'impression des documents (cartes, directives, etc.) nécessités par l'approbation du plan directorial de Bruxelles.

Art. 12.32. — *Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, de secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent, etc.*

Crédit d'engagement :

Crédit supplémentaire : 9,0 millions de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Crédit supplémentaire : 9,0 millions de francs.

Ce crédit supplémentaire sert au financement des études qui ont permis de définir les zones du plan d'aménagement et plus particulièrement les îlots retenus pour la rénovation urbaine.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

ARTIKEL 3 VAN HET WETSONTWERP.

De wijziging van sommige bedragen voorkomende in de tabel onder het artikel 6 van de begrotingswet van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden van 1979, is een loutere aanpassing aan de effectieve mogelijkheid tot doorvoering van de compenserende verminderingen waarvan sprake in het tweede lid van het bovenbedoelde artikel 6.

ARTIKEL 4 VAN HET WETSONTWERP.

Aangezien het Brussels aandeel van het Gemeentefonds verder verminderd werd met 60,9 miljoen frank, moet het krediet voorzien om dit aandeel op dezelfde hoogte te houden als dat van 1978 met hetzelfde bedrag verhoogd worden.

Dit gebeurt binnen de dotatie door annulering van overgedragen begrotingskredieten en -machtigingen.

ARTIKEL 5 VAN HET WETSONTWERP.

Realiseert annulaties van overgedragen kredieten ter compensatie van bijkredieten voorzien in de tabel.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Afdeling 32.

Algemene Zaken.

Art. 12.60 (nieuw). — *Kosten wegens studies inzake gewestvorming.*

Nieuw krediet : 0,3 miljoen frank.

Het betreft de kostprijs van een studie i.v.m. de regionalisatie.

Art. 43.04. — *Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds.*

Bijkrediet : 6,0 miljoen frank.

Zelfde verantwoording als onder het artikel 3 van de wettekst.

Afdeling 33.

Ruimtelijke Ordening.

Art. 12.31. — *Opmaken en verspreiden van wetenschappelijke en propagandaschriften, enz.*

Bijkrediet : 6,0 miljoen frank.

Dit bijkrediet is noodzakelijk voor het drukken der dokumenten (kaarten, directieven, enz.) die door de goedkeuring van het directorieel plan van Brussel werden geveerd.

Art. 12.32. — *Studiekosten betreffende de ordening van de streek, van de gewesten, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Bijkrediet : 9,0 miljoen frank.

Ordonnanceringskrediet :

Bijkrediet : 9,0 miljoen frank.

Dit bijkrediet dient voor het financieren van de studies die het mogelijk gemaakt hebben de zones te definiëren van het aanlegplan, en meer bepaald de blokken die in aanmerking komen voor stadskernvernieuwing.

Section 36.

Logement.

Art. 41.61.04.03. — Remboursement aux sociétés de construction agréées par la S.N.L., des remises de loyer, etc.

Réduction : 3,2 millions de francs.

Réévaluation des dépenses réelles.

Section 38.

Hygiène et Santé publique.

Art. 43.30 (nouveau). — Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux.

Nouveau crédit : 4,5 millions de francs.

Des autorisations d'engagements ont été réalisées pour ce qui concerne des travaux relatifs à l'hygiène, pour un montant de 4,5 millions de francs.

Section 40.

Politique de l'eau.

Art. 31.30. — Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés auprès des organismes de financement agréés.

Crédit supplémentaire : 0,3 million de francs.

Ajustement aux dépenses réelles.

Art. 43.30. — Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959), etc.

Réduction : 4,8 millions de francs.

Ajustement aux dépenses réelles.

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

Section 33.

Aménagement du Territoire.

Art. 63.08. — Subsidies ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 francs, y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes) pour l'exécution de travaux par les administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, etc.

Crédit supplémentaire : 0,5 million de francs.

Cet article est employé pour le financement direct de petites interventions. Le crédit inscrit s'est avéré insuffisant.

Art. 63.09. — Subsidies aux pouvoirs et organismes subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs, etc.

Crédit d'engagement :

Réduction : 0,5 million de francs.

Cette réduction est réalisée en compensation de l'augmentation de l'article précédent.

Afdeling 36.

Huisvesting.

Art. 41.61.04.03. — Terugbetaling aan de door de N.M.H. aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen, enz.

Vermindering : 3,2 miljoen frank.

Herschating der werkelijke uitgaven.

Afdeling 38.

Hygiëne en Volksgezondheid.

Art. 43.30 (nieuw). — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken.

Nieuw krediet : 4,5 miljoen frank.

Insake werken in verband met hygiëne werden vastleggingsmachtigingen uitgevoerd voor een bedrag van 4,5 miljoen frank.

Afdeling 40.

Waterbeleid.

Art. 31.30. — Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van aangeane leningen bij de erkende kredietinstellingen.

Bijkrediet : 0,3 miljoen frank.

Aanpassing aan de werkelijke uitgaven.

Art. 43.30. — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959), enz.

Vermindering : 4,8 miljoen frank.

Aanpassing aan de werkelijke uitgaven.

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

Afdeling 33.

Ruimtelijke Ordening.

Art. 63.08. — Toelagen of tegemoetkomingen van 250 000 frank en minder met inbegrip van de aanvullende toelagen (verrekeningen en saldi) voor de uitvoering door de ondergeschikte openbare besturen, van werken die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, enz.

Vastleggingskrediet — Vermindering : 0,5 miljoen frank.

Dit artikel wordt gebruikt voor het rechtstreeks financieren van kleine tussenkomsten. Het ingeschreven krediet is onvoldoende gebleken.

Art. 63.09. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's, enz.

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 0,5 miljoen frank.

Deze vermindering wordt doorgevoerd in compensatie van de verhoging van het voorgaande artikel.

Section 38.

Hygiène et Santé publique.

Art. 61.87. — *Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

Crédit supplémentaire : 1,0 million de francs.

Ce crédit est nécessaire pour une étude relative à la lutte contre les nuisances dans le domaine de la santé publique.

Section 40.

Politique de l'eau.

Art. 51.80. — *Subsides à la S.N.D.E., aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administrations publiques subordonnées pour études et exécution de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distributions d'eau, etc.*

Crédit d'engagement :

Réduction : 15,0 millions de francs.

Retard dans la réalisation de travaux programmés.

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 1,3 million de francs.

Ajustement aux besoins réels de paiement d'engagements contractés antérieurement.

Art. 61.86. — *Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

Réduction : 1,0 million de francs.

Compensation d'un crédit supplémentaire pour le Fonds pour la lutte contre les nuisances (Section 38 — Hygiène et Santé publique).

Art. 63.85. — *Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux exceptionnels d'assainissement.*

Crédit d'ordonnancement :

Réduction : 16,7 millions de francs.

Ajustement aux besoins réels de paiement d'engagements contractés antérieurement.

Section 41.

Chasse, pêche et forêts.

Art. 71.60. — *Acquisitions : forêts et terrains domaniaux, etc.*

Crédit d'engagement :

Crédit supplémentaire : 15,0 millions de francs.

Crédit d'ordonnancement :

Crédit supplémentaire : 15,0 millions de francs.

Crédit nécessaire à l'achat de forêts.

Art. 73.60. — *Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement.*

Crédit d'ordonnancement :

Crédit supplémentaire : 3,0 millions de francs.

Ajustement aux besoins réels de paiement d'engagements contractés antérieurement.

Afdeling 38.

Hygiëne en Volksgezondheid.

Art. 61.87. — *Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

Bijkrediet : 1,0 miljoen frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor een studie i.v.m. de strijd tegen de hinder in het domein van de volksgezondheid.

Afdeling 40.

Waterbeleid.

Art. 51.80. — *Subsidies aan de N.M.W., aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen voor studies en voor de uitvoer van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding, verbouwing van waterleidingen, enz.*

Vastleggingskrediet :

Vermindering : 15,0 miljoen frank.

Vertraging in de uitvoering van geprogrammeerde werken.

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 1,3 miljoen frank.

Aanpassing aan de werkelijke betalingsbehoeften van vroeger aangegane vastleggingen.

Art. 61.86. — *Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

Vermindering : 1,0 miljoen frank.

Compensatie voor het bijkrediet voor het Fonds voor de strijd tegen de hinder (Afdeling 38 — Hygiëne en Volksgezondheid).

Art. 63.85. — *Subsidies aan verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van uitzonderlijke saneringswerken.*

Ordonnanceringskrediet :

Vermindering : 16,7 miljoen frank.

Aanpassing aan de werkelijke betalingsbehoeften van vroeger aangegane vastleggingen.

Afdeling 41.

Jacht, visvangst en bossen.

Art. 71.60. — *Verwervingen : domeinbossen en -gronden, enz.*

Vastleggingskrediet :

Bijkrediet : 15,0 miljoen frank.

Ordonnanceringskrediet :

Bijkrediet : 15,0 miljoen frank.

Krediet noodzakelijk voor de aankoop van bossen.

Art. 73.60. — *Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de produktie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting.*

Ordonnanceringskrediet :

Bijkrediet : 3,0 miljoen frank.

Aanpassing aan de werkelijke betalingsbehoeften van vroeger aangegane vastleggingen.